



## Livre de Samuel I

### Chapitre 30

אִיְהוָה בָּבֹא דָּוִד וְאֲנָשָׁיו צָקְלָג בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וְעַמְלָקִי פָּשְׁטוּ אֶל  
נֶגֶב וְאֶל צָקְלָג וַיָּכּוּ אֶת צָקְלָג וַיִּשְׁרְפוּ אֹתָהּ בָּאֵשׁ. בַּיּוֹשֵׁבוֹ אֶת  
הַנָּשִׁים אֲשֶׁר בָּהּ מִקָּטָן וְעַד גָּדוֹל לֹא הִמִּיתוּ אִישׁ וַיִּנְהֲגוּ וַיִּלְכּוּ  
לְדֶרֶכָם. גַּיְבֹּא דָּוִד וְאֲנָשָׁיו אֶל הָעִיר וְהִנֵּה שְׂרוּפָה בָּאֵשׁ וַיִּנְשִׂיָּהֶם  
וַיִּבְנִיָּהֶם וַיִּבְנִיתֵיהֶם נִשְׁבּוּ.

דַּוִּיד וְהָעָם אֲשֶׁר אִתּוֹ אֶת קוֹלָם וַיָּבֹאוּ עַד אֲשֶׁר אֵין בָּהֶם  
כֹּחַ לְבָכּוֹת. הַיְּשִׁיתִי נָשִׁי דָּוִד נִשְׁבּוּ אַחֲיִנְעָם הַיִּזְרְעֵלִית וְאַבִּיגַיִל  
אֲשֶׁת נָבָל הַכַּרְמֶלִי. וַיִּתְּצֵר לְדָוִד מְאֹד כִּי אָמְרוּ הָעָם לְסָקְלוֹ כִּי  
מָרָה נִפְשׁ כָּל הָעָם אִישׁ עַל בְּנוֹ [בְּנָיו] וְעַל בְּנִיתוֹ וַיִּתְחַזַּק דָּוִד  
בַּיהוָה אֱלֹהָיו.

זַיֵּאמֶר דָּוִד אֶל אַבְיָתָר הַכֹּהֵן בֶּן אַחִימֶלֶךְ הַגִּישָׁה נָא לִי הָאֶפֶד  
וַיֵּגֶשׁ אַבְיָתָר אֶת הָאֶפֶד אֶל דָּוִד. חַיֵּשָׂאֵל דָּוִד בַּיהוָה לֵאמֹר  
אֶרְדֹּף אַחֲרֵי הַגָּדוֹד הַזֶּה הַאֲשָׁגְנוּ וַיֵּאמֶר לוֹ רְדֹף כִּי הֵשֵׁג תִּשְׁיֹג  
וְהִצַּל תִּצִּיל. טַוִּילֶךְ דָּוִד הוּא וְשֵׁשׁ מֵאוֹת אִישׁ אֲשֶׁר אִתּוֹ וַיָּבֹאוּ עַד  
נַחַל הַבְּשׂוֹר וְהַנּוֹתָרִים עָמְדוּ.

יַוִּירְדֹף דָּוִד הוּא וְאַרְבַּע מֵאוֹת אִישׁ וַיַּעֲמֵדוּ מֵאֲתֵימ אִישׁ אֲשֶׁר  
פָּגְרוּ מֵעֶבֶר אֶת נַחַל הַבְּשׂוֹר. יֵא וַיִּמָּצְאוּ אִישׁ מִצָּרִי בִּשְׂדֵה וַיִּקְחוּ  
אֹתוֹ אֶל דָּוִד וַיִּתְּנוּ לוֹ לֶחֶם וַיֹּאכֵל וַיִּשְׁקֶהוּ מֵיִם. יבַּיִתְּנוּ לוֹ פֶּלֶחַ  
דְּבִלָה וְשְׁנֵי צִמְקִים וַיֹּאכֵל וַתִּשָּׁב רֹחוֹ אֵלָיו כִּי לֹא אָכַל לֶחֶם וְלֹא  
שָׁתָה מֵיִם שְׁלֹשָׁה יָמִים וְשְׁלֹשָׁה לַיְלֹת.

יגַּיֵּאמֶר לוֹ דָּוִד לְמִי אַתָּה וְאֵי מִזֶּה אַתָּה וַיֵּאמֶר נֶעַר מִצָּרִי אֲנִי



### Questions au Rav Dayan (tome 6)

Ces questions, vous vous les êtes posées un jour, ou vous vous les poserez dans l'avenir...

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - [www.torah-box.com/editions](http://www.torah-box.com/editions)



עָבַד לְאִישׁ עַמְלָקִי וַיַּעֲזֹבֵנִי אָדֹנִי כִּי חֲלִיתִי הַיּוֹם שְׁלֹשָׁה. יָד אֲנֹחֲנוּ  
פָּשְׁטָנוּ נֶגֶב הַכֶּרֶתִי וְעַל אֲשֶׁר לַיהוּדָה וְעַל נֶגֶב כָּלֵב וְאֶת צִקְלָג  
שָׁרְפָנוּ בָּאֵשׁ. טוֹ וַיֹּאמֶר אֵלָיו דָּוִד הַתּוֹרְדָנִי אֶל הַגָּדוֹד הַזֶּה וַיֹּאמֶר  
הַשְׁבָּעָה לִּי בֵּאלֹהִים אִם תִּמְיתֵנִי וְאִם תִּסְגְּרֵנִי בְּיַד אָדֹנִי וְאוֹרְדֶךָ  
אֶל הַגָּדוֹד הַזֶּה. טז וַיִּרְדֵּהוּ וְהִנֵּה נֹטְשִׁים עַל פְּנֵי כָל הָאָרֶץ אֲכָלִים  
וְשׁוֹתִים וְחֹגְגִים בְּכָל הַשָּׁלָל הַגָּדוֹל אֲשֶׁר לָקְחוּ מֵאָרֶץ פְּלִשְׁתִּים  
וּמֵאָרֶץ יְהוּדָה.

יז וַיָּכֶם דָּוִד מִהַנָּשָׁף וְעַד הָעָרֶב לְמַחֲרָתָם וְלֹא נִמְלֹט מֵהֶם אִישׁ כִּי  
אִם אֶרְבַּע מֵאוֹת אִישׁ נָעַר אֲשֶׁר רָכְבוּ עַל הַגְּמָלִים וַיִּנָּסוּ. יח וַיַּצֵּל  
דָּוִד אֶת כָּל אֲשֶׁר לָקְחוּ עַמְלָק וְאֶת שְׁתֵּי נָשָׁיו הַצִּיל דָּוִד. יט וְלֹא  
נִעְדָּר לָהֶם מִן הַקֶּטָן וְעַד הַגָּדוֹל וְעַד בָּנִים וּבָנוֹת וּמִשָּׁלָל וְעַד כָּל  
אֲשֶׁר לָקְחוּ לָהֶם הַכָּל הַשִּׁיב דָּוִד.

כ וַיִּקַּח דָּוִד אֶת כָּל הַצֹּאן וְהַבָּקָר וְהִגּוּ לִפְנֵי הַמֶּלֶכָה הַהוּא  
וַיֹּאמְרוּ זֶה שָׁלָל דָּוִד. כא וַיָּבֹא דָּוִד אֶל מַאֲתֵים הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר  
פָּגְרוּ מִלֶּכֶת אַחֲרֵי דָוִד וַיִּשְׁיְבֵם בְּנַחֲל הַבָּשׂוֹר וַיֵּצְאוּ לִקְרַאת דָּוִד  
וּלְקִרְאֵת הָעָם אֲשֶׁר אִתּוֹ וַיִּגַּשׁ דָּוִד אֶת הָעָם וַיִּשְׁאַל לָהֶם לְשָׁלוֹם.

כב וַיַּעַן כָּל אִישׁ רֶעַ וּבִלְיַעַל מִהָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר הָלְכוּ עִם דָּוִד וַיֹּאמְרוּ  
יַעַן אֲשֶׁר לֹא הָלְכוּ עִמִּי לֹא נָתַן לָהֶם מִהַשָּׁלָל אֲשֶׁר הֵצַלְנוּ כִּי אִם  
אִישׁ אֶת אִשְׁתּוֹ וְאֶת בָּנָיו וַיִּנְהֲגוּ וַיִּלְכוּ.

כג וַיֹּאמֶר דָּוִד לֹא תַעֲשׂוּ כֵן אַחִי אֶת אֲשֶׁר נָתַן יְהוָה לָנוּ וַיִּשְׁמֹר  
אֶתְנוּ וַיִּתֵּן אֶת הַגָּדוֹד הַזֶּה עָלֵינוּ בְּיָדָנוּ. כד וּמִי יִשְׁמַע לָכֶם לִדְבַר  
הַזֶּה כִּי כִחָלֶק הִירָד בַּמִּלְחָמָה וּכְחָלֶק הַיָּשֵׁב עַל הַכְּלִים יִחָדּוּ  
יִחָלְקוּ.

כה וַיְהִי מִהַיּוֹם הַהוּא וּמַעֲלָה וַיִּשְׁמָהּ לְחֹק וּלְמִשְׁפָּט לְיִשְׂרָאֵל עַד  
הַיּוֹם הַזֶּה.



## Questions au Rav Dayan (tome 6)

Ces questions, vous vous les êtes posées un jour, ou vous vous les poserez dans l'avenir...

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - [www.torah-box.com/editions](http://www.torah-box.com/editions)



כּוֹיִבָּא דָּוִד אֶל צִקְלָג וַיִּשְׁלַח מִהֶשְׁלַל לְזִקְנֵי יְהוּדָה לְרַעְהוּ לֵאמֹר  
הִנֵּה לָכֶם בְּרָכָה מִשְׁלַל אִיבֵי יְהוָה. כִּז לְאִשָּׁר בְּבֵית אֵל וּלְאִשָּׁר  
בְּרִמּוֹת נָגֵב וּלְאִשָּׁר בִּיתֵר. כח וּלְאִשָּׁר בְּעֶרְעֵר וּלְאִשָּׁר בְּשִׁפְמוֹת  
וּלְאִשָּׁר בְּאַשְׁתִּמֶּעַ.

כט וּלְאִשָּׁר בְּרָכָל וּלְאִשָּׁר בְּעֵרֵי הַיִּרְחֻמָּאִלִּי וּלְאִשָּׁר בְּעֵרֵי הַקִּינִי.

ל וּלְאִשָּׁר בְּחֶרְמָה וּלְאִשָּׁר בְּבוֹר עֶשֶׂן וּלְאִשָּׁר בַּעֲתָן.

לא וּלְאִשָּׁר בְּחֶבְרוֹן וּלְכָל הַמְּקֻמּוֹת אֲשֶׁר הִתְהַלֵּךְ שָׁם דָּוִד הוּא  
וְאֲנָשָׁיו.

30,1 Or, lorsque David et ses hommes arrivèrent à Ciklag le troisième jour, les Amalécites avaient envahi le Midi et cette ville, l'avaient saccagée et livrée aux flammes.

30,2 Ils avaient capturé les femmes qui s'y trouvaient, sans tuer personne, petit ou grand, mais avaient emmené leur prise et étaient repartis.

30,3 David et ses hommes, en arrivant dans la ville, la trouvèrent incendiée, leurs femmes et leurs enfants emmenés captifs.

30,4 Alors David et ceux qui l'accompagnaient, élevant la voix, pleurèrent aussi longtemps qu'ils en eurent la force.

30,5 Les deux femmes de David étaient également prisonnières, Ahinoam la Jezréélite et Abigaïl, la veuve de Nabal le Carmélite.

30,6 David éprouva une grande angoisse, car le peuple voulait le lapider, chacun étant exaspéré de la perte de ses fils et de ses filles. Cependant David puisa des forces dans la pensée du Seigneur, son Dieu.

30,7 Il dit au prêtre Ebiatar, fils d'Ahimélec: "Fais-moi, je te prie, avancer l'éphod." Ebiatar présenta l'éphod à David,

30,8 Et David consulta le Seigneur, en disant: "Dois-je poursuivre cette troupe? L'atteindrai-je? Poursuis, répondit-il, car tu l'atteindras et tu reprendras sa capture."

30,9 David marcha avec ses six cents compagnons; parvenus au torrent de Bessor, plusieurs d'entre eux s'arrêtèrent

30,10 David continua la poursuite avec quatre cents hommes, laissant en arrière deux cents hommes, trop fatigués pour traverser le torrent de Bessor.

30,11 On rencontra dans les champs un Egyptien, qu'on amena à David. On lui donna du pain à manger, on lui fit boire de l'eau,

30,12 On lui fit manger une tranche de gâteau de figues et deux grappes de raisins secs, ce qui le ranima; car il n'avait point mangé de pain ni bu d'eau, pendant trois jours et trois nuits.

30,13 David lui dit: "A qui appartiens-tu et d'où es-tu?" Il répondit: "Je suis un jeune Egyptien, esclave d'un Amalécite; mon maître m'a abandonné, malade que j'étais, il y a trois jours.

30,14 Nous avons envahi le côté méridional des Keréthites, le territoire de Juda, le midi de la terre de Caleb, et nous avons incendié Ciklag."

30,15 David lui dit: "Veux-tu nous conduire vers cette troupe?" Il répondit: "Jure-moi par le Seigneur que tu ne me feras pas mourir et que tu ne me livreras pas à mon maître, et je te conduirai vers cette troupe."

30,16 Il l'y conduisit, et on les vit répandus par toute la campagne, célébrant par des festins et des danses le grand butin qu'ils avaient emporté du pays des Philistins et du pays de Juda.

30,17 David les tailla en pièces depuis le crépuscule jusqu'au soir du lendemain; nul d'entre eux n'échappa, à l'exception de quatre cents jeunes hommes qui s'enfuirent à dos de chameau.

30,18 David reprit tout ce qu'avaient enlevé les Amalécites, y compris ses deux femmes.

30,19 Rien n'y manqua, depuis la moindre capture jusqu'à la plus grande, jusqu'aux garçons et aux filles, rien du



## Questions au Rav Dayan (tome 6)

Ces questions, vous vous les êtes posées un jour, ou vous vous les poserez dans l'avenir...

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - [www.torah-box.com/editions](http://www.torah-box.com/editions)



butin dont ils s'étaient emparés; tout fut ramené par David.

30,20 David prit tout le menu et le gros bétail; on fit marcher devant lui ce bétail, en proclamant: "Ceci est le butin de David!"

30,21 David arriva près des deux cents hommes qui avaient été trop harassés pour le suivre, et qu'on avait laissés près du torrent de Bessor. Ils s'avancèrent au-devant de David et de la troupe qui l'accompagnait; David s'approcha de ces hommes et s'informa de leur bien-être.

30,22 Tous les méchants et mauvais sujets, parmi les hommes qui avaient suivi David, prirent alors la parole et dirent: "Puisqu'ils n'ont pas marché avec nous, nous ne devons rien leur donner du butin que nous avons repris, si ce n'est à chacun sa femme et ses enfants; qu'ils les emmènent et s'en aillent!"

30,23 Ne faites pas cela, mes frères, répondit David, pour la grâce que le Seigneur nous a faite en nous protégeant et en nous livrant la troupe qui était venue contre nous.

30,24 Et qui vous céderait en pareille affaire? Non, telle la part de ceux qui sont allés au combat, telle la part de qui est resté aux bagages: ils partageront également."

30,25 De fait, à partir de ce jour, il en fit pour Israël une loi et une règle, en vigueur encore aujourd'hui.

30,26 De retour à Ciklag, David envoya de son butin aux anciens d'Israël, à ses amis, en disant: "C'est votre profit du butin fait sur les ennemis du Seigneur";

30,27 Savoir, aux gens de Béthel, à ceux de Ramot-du-Midi, à ceux de Yattir;

30,28 à ceux d'Aroër, à ceux de Sifmot, à ceux d'Echtemoa;

30,29 à ceux de Rakhal, à ceux des villes yerahmeélites, à ceux des villes kénites;

30,30 à ceux de Horma, à ceux de Cor-Achân, à ceux d'Atakh;

30,31 à ceux d'Hébron, bref, de tous les lieux où David avait séjourné avec ses hommes.



## Questions au Rav Dayan (tome 6)

Ces questions, vous vous les êtes posées un jour, ou vous vous les poserez dans l'avenir...

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - [www.torah-box.com/editions](http://www.torah-box.com/editions)